



Eloisa Catena

Address: Via dei bersaglieri, 25, 04011, Aprilia, Italy

Email address: elopisa5@gmail.com **Phone number:** (+39) 3296431432

Website: <https://www.facebook.com/eloina.catena>

Gender: Female **Date of birth:** 24/03/1995 **Nationality:** Italian

WORK EXPERIENCE

[08/2017 – 01/2018] **Exhibition staff member**

Showyoudo <http://www.showyoudo.com/>

Address: Tokyo, Japan

City: Tokyo

Country: Japan

Business or sector: Arts, entertainment and recreation

Main activities and responsibilities:

- Events management
- Childcare;
- Customer assistance and support;
- Info Point's staff member.

[06/2017 – 12/2017] **Professor's assistant**

Tokyo University of Foreign Studies

Address: Tokyo, Japan

City: Tokyo

Country: Japan

Main activities and responsibilities:

- Support and assistance as native speaker to Japanese students in Italian classes;
- Linguistic partner for Japanese students.

[06/2019 – 09/2019] **library assistant**

Università di Roma La Sapienza-Biblioteca del Dipartimento Istituto italiano di Studi orientali ISO

City: Roma

Country: Italy

Main activities and responsibilities:

- Customers/Students reception and services;
- Use of SebinaNext software;
- Ancient books management and restoration.

[28/05/2020 – 07/2020] **Italian teacher at "Italian Cafè"**

Ochanomizu University

City: Tokyo

Country: Japan

Main activities and responsibilities:

- Online classes through Zoom platform every week;
- Italian language and culture detailed study with particular attention to Italian words and vocabulary
- Conversation partner for Japanese students.

[11/2020 – 03/2021] **library assistant**

Università di Roma La Sapienza-Biblioteca del Dipartimento Istituto italiano di Studi orientali ISO

City: Roma

Country: Italy

Main activities and responsibilities:

- Customers/Students reception and services;
- Use of SebinaNext software;
- Ancient books management and restoration;
- Photocopies and scans.

EDUCATION AND TRAINING

[2009 – 2014] **High school diploma**

Liceo Statale James Joyce

Address: Ariccia, Italy

Main subject / occupational skills covered:

- English, French, German, Math, Science, History, Italian Literature, Latin

[01/04/2017 – 28/02/2018] **International Student Exchange Program diploma**

Tokyo University of Foreign Studies <http://www.tufs.ac.jp/english/>

Address: 3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, Japan

Field(s) of study: Arts and humanities : *Literature and linguistics Language acquisition*

Main subject / occupational skills covered:

- Japanese language and culture
- Conversation, kanji, grammar, reading comprehension, listening, writing, Dialettology, Linguistic Tipology, Italian and Japanese and Italian cinema, Linguistics

[10/2014 – 12/2018] **Bachelor's degree**

Università di Roma La Sapienza <https://web.uniroma1.it/diso/>

Address: Scalo S. Lorenzo RM 21, Circonvallazione Tiburtina 4, 00185, Roma, Italy

Field(s) of study: Arts and humanities : *Literature and linguistics Language acquisition
History and archaeology Religion and theology*

Final grade: 110 Cum Laude

Thesis: Cinema e novellizzazione in Hirokazu Koreeda

Main subject / occupational skills covered:

- Japanese language and culture.
- Lingua e traduzione giapponese, Storia dell'Asia Orientale, Didattica delle lingue moderne, Linguistica, Glottologia, Storia del Giappone contemporaneo, Lingua e traduzione inglese, Lingua e traduzione coreana, Filologia giapponese, Letteratura giapponese, Letteratura inglese, Letteratura italiana, Storia della Civiltà coreana, Religioni e filosofie dell'Asia Orientale.

[01/10/2019 – 30/09/2020] **MEXT Japanese Studies Program diploma**

Ochanomizu University <https://www.ocha.ac.jp/en/>

Address: 2-1-1 Ohtsuka, Bunkyo-ku, 112-8610, Tokyo, Japan

Field(s) of study: Arts and humanities : *Literature and linguistics Language acquisition*

Final grade: A

Thesis: 小説の映画化と映画の小説化 (Novelization in Japanese cinema: definition and analysis)

Main subject / occupational skills covered:

- Studente di scambio con borsa di studio offerta dal Ministero dell'Educazione, Cultura, Sport, Scienza e Tecnologia del Giappone (MEXT)
- Approfondimento e studio della cultura e lingua giapponese con tesina finale su argomento di ricerca
- Lingua giapponese (Conversazione, kanji, grammatica, comprensione scritta e orale), Letteratura giapponese, Lingua dei segni giapponese

[10/2018 – Current] **Master's degree**

Università di Roma La Sapienza <https://web.uniroma1.it/diso/>

Address: Scalo S. Lorenzo RM 21, Circonvallazione Tiburtina 4, 00185, Roma, Italy

Field(s) of study: Arts and humanities : *Literature and linguistics Language acquisition
History and archaeology*

Main subject / occupational skills covered:

- Studio della lingua e cultura giapponese con particolare attenzione alla traduzione letteraria
- Filologia giapponese, Linguistica, Political and social history of modern and contemporary Japan and Korea, Letteratura giapponese, Arte e archeologia dell'Estremo Oriente, Lingua e letteratura giapponese, East Asian philosophies and religions, Psicologia dello sviluppo e dell'educazione, Storia delle Relazioni Internazionali.

[15/11/2021 – Current] **Manga translation course (Japanese to Italian)**

Oxford Centre Group <https://www.oxfordcentregroup.eu/>

Address: Vicolo dei Macelli, 2, Chieri, Italy

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): Italian

Other language(s): German, Korean

English

LISTENING C1 **READING** C2 **WRITING** B2

SPOKEN PRODUCTION B2 **SPOKEN INTERACTION** B2

Japanese

LISTENING C1 **READING** C1 **WRITING** C1

SPOKEN PRODUCTION C1 **SPOKEN INTERACTION** C1

French

LISTENING A1 **READING** B1

SPOKEN PRODUCTION A1 **SPOKEN INTERACTION** A1

DIGITAL SKILLS

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Gestione autonoma della posta e-mail | Microsoft Office | Social Network | Posta elettronica | Android | Windows | Google | InternetExplorer | Utilizzo del browser | GoogleChrome | Mozilla Firefox | Buona padronanza del pc dei software ad esso correlati e del pacchetto Office | Instagram | Risoluzione dei problemi | Outlook | Gestione PDF | Elaborazione delle informazioni | Whatsapp | Servizi di Messaggistica (WhatsApp, Facebook Messenger, Telegram etc.) | Editing foto e video | Skype | Piattaforme per smart working (Zoom Google Meet Google Hangouts Skype Google Docs) | Conoscenza del software Open Sebina per la gestione bibliotecaria | Gmail